



**BÜRGER  
GEMEINDE  
CHAM**

## **B Ü R G E R G E M E I N D E - V E R S A M M L U N G**

Protokoll der Versammlung vom 13. Dezember 2016, 19.30 Uhr  
Saal Restaurant Kreuz, Cham

### **Traktanden**

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 21. Juni 2016.
2. Projekt chamapedia.ch, Finanzierung.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
3. Budget für das Jahr 2017 der Bürgergemeinde.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
4. Finanzplan und Investitionsplan.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
5. 35 Parkplätze Stiftung Wohnen im Alter Cham; Abrechnung; Kenntnisnahme.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
6. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:
  - a) von Schweizer Bürgern;
  - b) von ausländischen Gesuchstellenden;
  - c) von jugendlichen Ausländern der zweiten Generation.

BÜRGERKANZLEI

Enikerweg 9, 6330 Cham

041 783 09 84

info@buenger-cham.ch

www.buenger-cham.ch

IBAN

CH18 8145 5000 0900 7810 2

**Anwesend** sind 84 Personen, davon 84 stimmberechtigte.

**Entschuldigt** haben sich Tobias Eberle, RPK-Mitglied, Josef Küng, Bürgerweibel Bruno Besmer, alt Bürgerrat, Adrian und Edith Lässer

**Vorsitz:** Bürgerpräsident Othmar Werder

**Protokoll:** Bürgerschreiber Thomas Gretener

**Zu Stimmzähler werden gewählt:** Erich Oegger, alt Bürgerrat, Vorsitz; Hans Brecht, Marcus Schenker

**Anzahl Stimmberechtigte:** 2088, in der Gemeinde Cham wohnhaft: 1447 (gemäss Stimmregister AIO Kt. Zug)

**Motionen oder Interpellationen** werden keine gestellt.

Bürgerpräsident **Othmar Werder** begrüsst die Anwesenden zur Gemeindeversammlung und freut sich, dass zahlreiche Bürgerinnen und Bürger ihr Interesse an den Geschäften der Bürgergemeinde bekunden. Im Besonderen heisst er Ehrenbürger Josef Huwiler und Gemeindepräsident Georges Helfenstein sowie jene Bürgerinnen und Bürger willkommen, die erstmals an der Versammlung teilnehmen.

Der Vorsitzende gibt die Traktandenliste bekannt und stellt fest, dass die Vorlage gem. § 72 des Gemeindegesetzes fristgerecht bei den Stimmberechtigten eingetroffen ist und dass die Versammlung fristgerecht zwei Mal im Amtsblatt des Kantons Zug publiziert worden ist. Der Bürgerpräsident macht auf die gesetzlichen Bestimmungen bezüglich des Stimmrechts aufmerksam.

## 1 **Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 21. Juni 2016**

Während der öffentlichen Auflage sind keine Einsprachen eingegangen.

### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 21. Juni 2016 wird einstimmig genehmigt, und dem Ersteller, Bürgerschreiber Thomas Gretener, verdankt.

## 2 **Projekt chamapedia.ch, Finanzierung**

Bürgerpräsident **O. Werder** verschafft der Versammlung einen Rückblick zum Projekt chamapedia.ch: An der Bürgergemeinde-Versammlung vom 15. Dezember 2015 wurde ein Startbeitrag von 20'000 Franken bewilligt. Eine Projektgruppe entwickelte während der vergangenen 11 Monate eine erste Fassung dieses Chamer Online-Geschichtslexikons mit dem Schwerpunkt Bärenplatz. Am 21. November 2016 ging chamapedia.ch online.

Projektleiter und Bürgerschreiber **Th. Gretener** geht in einer Live-Präsentation auf Einzelheiten ein. Bei chamapedia.ch geht es um ein Geschichtslexikon nach dem Vorbild von wikipedia.org. In verschiedenen Kategorien und Unterkategorien (z.B. Strassen, Häuser, Dienstleistungen, Gewerbe oder Personen) werden zu einem Thema Einträge verfasst sowie Dokumente, Bilder oder Videos eingebettet. Wichtig ist der Gruppe, dass die Einträge dokumentiert und belegt sind. In einer zweiten Phase soll das Gebiet um den Rabenplatz erschlossen werden, aber auch die ehemalige Papierfabrik Cham wird ins Visier genommen.

Nach Ansicht des Rats, so **O. Werder** handelt es sich bei chamapedia.ch um ein Projekt, das Hand und Fuss hat. Die bisherige Arbeit zeigt, dass das Projekt in die richtige Richtung zielt. Deshalb beantragt der Rat, dass das Projekt mit 90'000 Franken, verteilt auf drei Jahre, unterstützt wird. Auch die Einwohnergemeinde hat einen Beitrag von 15'000 Franken gesprochen. Der Antrag beinhaltet auch den Auftrag für die Gründung eines Vereins chamapedia.ch. Das Projekt soll auf eigenen Füßen stehen und dadurch auch weitere finanzielle Mittel erschliessen.

Fragen gehen keine ein.

#### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Der Antrag des Bürgerrats wird einstimmig angenommen und es wird Folgendes beschlossen:

1. Der Zwischenbericht wird zustimmend zur Kenntnis genommen.
2. Für das Projekt chamapedia.ch wird ein Kredit von Fr. 90'000.00, verteilt auf drei Jahre, bewilligt.
3. Der Bürgerrat leitet die Gründung eines Vereins chamapedia.ch ein und schliesst mit ihm eine Leistungsvereinbarung ab.

### 3 Budget 2017

Bürgerrätin **Brigitte Strickler** stellt das Budget 2017 vor. Es sieht bei Aufwendungen von Fr. 691'220.00 und Erträgen von Fr. 905'726.00 einen Ertragsüberschuss von Fr. 214'506.00 vor. Die Einnahmen und Ausgaben bewegen sich im Rahmen des Vorjahres.

Die Begründungen zu grösseren Abweichungen gegenüber dem Budget 2016 sind unten aufgeführt. Auch für das Jahr 2017 sind keine Steuern vorgesehen.

Die wichtigsten Abweichungen:

3001	32'300	23'000	Funktionszulagen Bürgerräte: Für die Neubauten Pflegezentrum und Parkhaus Rigiplatz fallen zusätzliche Aufgaben und Sitzungen an.
3109	17'000	12'000	Im Jahr 2017 findet wie alle zwei Jahre eine Bürgerratsreise statt.
3130	16'000	2'200	2017 führt die Bürgergemeinde Cham die Verbandstagung der Bürgergemeinden des Kantons Zug durch. Dafür werden Fr. 12'000.00 budgetiert.
3135	0	26'400	Die Archiverschliessung wurde 2016 abgeschlossen.
3636	5'000	10'000	Beitrag an den Verein KunstKubus Fr. 5000.00.
3637	30'000	20'000	Für den Aufbau des Geschichtsllexikons chamapedi.ch wird für 2017–2019 jährlich ein Beitrag von Fr. 30'000.00 eingesetzt.
4420	1'650	12'000	Weniger Dividendenertrag, da die Aktien der Nestlé SA 2016 verkauft wurden.
3432	7'500	33'000	Die Unterhaltskosten für das Wirtschaftsgebäude fallen geringer aus: Die Aussensanierung ist abgeschlossen, jedoch muss wegen eines Mieterwechsels einen Innensanierung vorgenommen werden.
4431	11'550	0	Der Verbindungsgang wird ab 1.1.2017 an das PFZ vermietet.
4435	70'000	75'000	Die Verzinsung ist um ein halbes Prozent tiefer auf 2 Prozent festgelegt worden.
4436	80'625	0	Mitte 2017 wird das Parkhaus Rigiplatz fertiggestellt sein und eröffnet. Es wird ein Betrag für Zins und Amortisation für die Zeit vom 1. 7.–30.12.2017 verrechnet.
3140	10'000	6'600	Die Sitzbank unter den Linden beim Pflegezentrum muss erneuert werden.
3631	15'000	0	Es nehmen wieder Sozialhilfebeziehende am Beschäftigungsprojekt der GGZ teil.
3633	20'000	8'000	Es wird mit mehr Aufwand für Krankenkassenausstände /Verlustscheine und deren Verwaltungsaufwand gerechnet.

Die Rechnungsprüfungskommission hat das Budget 2017 am 2. November 2016 geprüft und genehmigt. Brigitte Strickler liest den Antrag der RPK vor.

Fragen zum Budget gehen keine ein.

#### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Dem Budget 2017 wird einstimmig zugestimmt.

#### 4 **Finanzplan und Investitionsplanung.**

Bürgerin **Brigitte Strickler** kommentiert den Finanzplan 2017–2021 und den Investitionsplan 2017–2021. Der Finanzplan wird jedes Jahr mit den neuesten Zahlen überarbeitet und zeigt die mögliche Entwicklung des Finanzhaushaltes der Bürgergemeinde. Der Investitionsplan zeigt die bewilligten und die geplanten Projekte auf.

**O. Werder** zeigt sich angesichts der Zahlen zuversichtlich, dass sich die Finanzen der Bürgergemeinde Cham auch in den kommenden Jahren im Lot befinden werden. Die verschiedenen Bauprojekte wie die Erweiterung Pflegezentrum oder das Parkhaus Rigistrasse verursachen hohe Investitionen wie auch Unterhaltskosten, die über Einnahmen beglichen werden müssen. Die Bürgergemeinde wird davon jedoch nicht tangiert, da die Projekte über eigene Gesellschaften realisiert wurden, die auch für die Kosten aufkommen müssen.

Fragen gehen keine ein.

#### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Vom Finanzplan 2017–2021 und vom Investitionsplan 2017–2021 wird zustimmend Kenntnis genommen.

#### 5 **35 Parkplätze Stiftung Wohnen im Alter Cham; Abrechnung; Kenntnisnahme.**

Bürger **Stefan Hausheer** kann vom weiteren erfolgreichen Abschluss eines Projekts berichten. In Zusammenarbeit mit der Stiftung Wohnen im Alter wurde mit dem Neubau der Alterswohnungen eine Tiefgarage mit 50 Parkplätzen erstellt. Die Bürgergemeinde hat sich bereit erklärt, 35 der 50 Plätze zu einem Pauschalpreis von 2 Mio. Franken zu erwerben. Das neue Parkhaus wurde fristgerecht im Juni 2015 in Betrieb genommen und hat sich bewährt. Auch die Kosten konnten eingehalten werden.

Bürger **Stefan Hausheer** kommt auf das neue Parkhaus Rigistrasse zu sprechen, dessen Baufortschritte sich planmässig entwickeln. Es ist vorgesehen, das Parkhaus im Juni 2017 zu eröffnen. Anhand einiger Bilder werden die Baufortschritte den Anwesenden gezeigt.

Fragen gehen keine ein.

#### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

1. Dem Bericht zur Schlussabrechnung für den Kauf von 35 Parkplätzen von der Stiftung Wohnen im Alter wird zugestimmt.
2. Von der Schlussabrechnung wird Kenntnis genommen.

#### 6 **Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:**

- a) von Schweizer Bürgern;
- b) von ausländischen Gesuchstellenden;
- c) von jugendlichen Ausländern der zweiten Generation.

Bürgerin **Karin Schoch** erläutert die vom Bürgerrat eingenommenen Einbürgerungen zwischen dem 1. April und dem 30. September 2016:

- Schweizer Gesuchstellende: Es wurden 5 Gesuche von Schweizer Gesuchstellenden befürwortet.
- Ausländische Gesuchstellende: Es wurden 9 Gesuche befürwortet, die auf 15 Personen verteilt sind.

- Zweite Generation: Es wurden zwei Gesuche von Gesuchstellenden der zweiten Generation bewilligt.

Insgesamt haben 25 Personen das Chamer und das Kantonsbürgerrecht erhalten.

Fragen zu den Einbürgerungen werden keine gestellt. In der Aufstellung der Vorlage werden nur jene Gesuche aufgeführt, die tatsächlich befürwortet werden.

#### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDEVERSAMMLUNG

Von den Mitteilungen über Einbürgerungen durch den Bürgerrat wird Kenntnis genommen.

Im Anschluss an die offiziellen Traktanden berichtet **Josef Huwiler**, Delegierter der Pflegezentrum Ennetsee AG, vom erfolgreichen Abschluss des Erweiterungsbaus Pflegezentrum mit einer stilvollen Einweihung und einem Tag der offenen Tür am Samstag, 3. Dezember 2016. Die Besucherinnen und Besucher zeigten sich vom ansprechenden Bau begeistert. Dem Trend folgend, wurden die Zimmer grosszügig und zur alleinigen Benutzung geplant und realisiert. Die Demenzabteilung im 3. Stock bietet Platz für 10 Personen. Der Umzug ist im Januar 2017 geplant. Anschliessend wird der ältere Teil des Pflegezentrums teilsaniert. Auch wenn dieser Teil erst 15 Jahre alt ist, müssen neue Anforderungen an die Brandsicherung erfüllt werden. Die Arbeiten sind recht aufwendig. Die Mitarbeitenden zeigen sich vom Neubau erfreut und sind motiviert. Freude bereitet auch die grosszügige Cafeteria. Sie kann sogar als Tagungsort benutzt werden: Die nächste Bürgergemeinde-Versammlung im Juni 2017 wird dort abgehalten. Anschliessend kommentiert **O. Werder** einige Bilder vom neuen Pflegezentrum.

Im nächsten Jahr finden zwei Bürgergemeinde-Versammlungen statt: am 20. Juni 2017 und am 3. Oktober 2017. Am letzteren Datum finden Wahlen statt. **O. Werder** gibt diesbezüglich einen Entscheid in «eigener Sache» bekannt: Er wird nicht mehr als Bürgerrat und Bürgerpräsident kandidieren. Er wird dazumal während 16 Jahren im Bürgerrat, davon 12 Jahre als Präsident, gewirkt haben. Der Zeitpunkt für seinen Rücktritt liege insofern günstig, als dann viele Baustellen geräumt und abgeschlossen sein werden: der Bau der Parkhäuser sowie die Erweiterung des Pflegezentrums.

Zum Schluss gratuliert **O. Werder Th. Gretener** zu einem Dienstjubiläum: Vor 25 Jahren hat Th. Gretener das Amt als Bürgerschreiber von seinem Vater Oskar übernommen. Während seiner Tätigkeit hat Gretener drei Bürgerpräsidenten begleitet und die Bürgergemeinde auch technisch in die Moderne geführt. Dabei hat er bei einigen ortskundlichen Projekten mitgewirkt, jetzt auch bei chamapedia.ch. Er wünscht für seine weitere Tätigkeit alles Gute und viel Befriedigung bei seiner Arbeit.

Bürgerpräsident **Othmar Werder** schliesst um 20.30 Uhr die ordentliche Versammlung und lädt alle Anwesenden zu einem Imbiss ein.

Cham, 13. Dezember 2016

Der Protokollführer:  
Thomas Gretener, Bürgerschreiber